

Kleine polnische Sprachhilfe

Das Alphabet (*fett: im Deutschen nicht vorkommende Buchstaben*):

Aa **Ąą** Bb Cc **Ćć** Dd Ee **Ęę** Ff Gg Hh Ii Jj Kk Ll **Łł** (Nebenform: **Ĺ**) Mm Nn **Ńń** Oo **Óó** Pp (Qq) Rr Ss **Śś** Tt Uu (Vv) Ww (Xx) Yy Zz **Źź Żż** (Nebenform: **Z z**) Wichtige Buchstabenverbindungen: ch **cz rz sz**

Aussprachehilfe (die Lautschrift orientiert sich an der dt. Rechtschreibung und verwendet darüber hinaus zur exakteren Wiedergabe der poln. Lautung Zusatzzeichen [z. B. ^ in (c)h, ^ in ĉ]. Sie ist aber so konzipiert, daß sie sich auch ohne Beachtung dieser Zusatzzeichen möglichst gut der richtigen Aussprache annähert!):

Die Zischlaute (*fett: im Deutschen nicht vorkommende Laute*):

Im Gegensatz zum Deutschen gibt es nicht nur je zwei Sorten von Zischlauten (z/tsch, β/sch, s/,sĉh“), sondern drei. Außerdem kommen diese auch noch in für uns ungewöhnlichen Kombinationen vor (z. B. szcz = schtsch).

c = z	s = β	Z = s
c vor i, und ci vor Vokalen: wie ć	s vor i, und si vor Vokalen: wie ś	Z vor i, und zi vor Vokalen: wie ź
ć = tsch (tsch mit Hang zum tch wie in „Hütchen“)	ś = sch (sch mit Hang zum ch wie in „ich“)	ź = sĉh (stimmhaftes „sĉh“ wie g in „Blamage“ + mit Hang zum j)
cz = tsch	sz = sch	ż, rz = sĉh (stimmhaft wie g in „Blamage“)

Außerdem abweichend vom Deutschen:

ch, h immer wie ch in „Bach“ [cĥ, ĥ]

ł unsilbisches u wie in „Frau“ (bzw. wie engl. w in „water“) [u, ǔ, ǚ, o]

ń nj, nach Vokalen wie in

ą nasales o (wie in „Bonbon“) [o(ng)]; vor b/p-Lauten = om, vor d/t-Lauten = on, vor g/k-Lauten = ong

ę nasales ä (wie in „Refrain“) [ä(ng)]; vor b/p-Lauten = em, vor d/t-Lauten = en, vor g/k-Lauten = eng

ó u

y ähnlich einem kurzen offenen ü in „Hütte“, „Hymne“ oder e in „Gabe“ [ü, y, e]

MERKE: **Betonung immer auf der vorletzten Silbe** (in der Lautschrift **fett** gesetzt!) *

poln. ie = **jä** * poln. ck = **zk** * e und o sind in der Regel kurz u. offen auszusprechen [e/ä, o/ò]

Kleines Lexikon:

ja	tak	takk	Sprechen Sie	Mówi pan	Muwi pann/ panni pò
nein	nie	njä	Englisch?	[m.]/pani [w.] po angielsku?	anggjelsku?
danke (sehr)	dziękuję (bardzo)	dšchehnkujä (bardso)	Es ist/war sehr schön hier.	Tutaj jest/było bardzo pięknie.	tutai jest/büüo bardso pjenknjä
bitte (sehr)	proszę (bardzo)	proschä (bardso)	Wie spät ist es?	Która godzina?	Ktura godšĉhina?
Guten Tag!	Dzień dobry!	dšchehn dobbre!	Wo (ist) ...?	Gdzie (jest) ...?	gdšĉhä (jest) ...?
Auf Wiedersehen!	Do widzenia!	dowwidsennia!	Wann?	Kiedy?	kjedde?
Hallo!/Tschüss!	Cześć!	tschešĉtsch!	Was (ist das)?	Co (to jest)?	zò(tto jest)?
Verzeihung!	Przepraszam!	pscheprasaham!	Wer?	Kto?	ktò?
Schade!	Szkoda!	schkoddä!	Wohin?	Dokąd?	dokkond?
(Sehr) gut!	(Bardzo) dobrze!	(bardso) dobbšĉhä!	nach links	na lewo	na lewwo
vielleicht	może	mosĉhä	nach rechts	na prawo	na prawwo
Guten Appetit!	Smacznego!	smatschneggo!	geradeaus	prosto	prosto
Zum Wohl!	Na zdrowie!	nasdrowwjä!	und	i	i
			oder	albo	albo
Ich bin ...	Jestem ...	jestem ...	klein	mały	maue
Geben Sie mir bitte ...	Proszę mi dać ...	proschä mi datšĉ ...	groß	duży/wielki	dušĉhe/wjelki
ich möchte ...	[w.:] chciała-bym .../[m.:] chciałbym ...	ĉhtšĉhauabym .../ĉhtšĉhauabym ...	viel	dużo/wiele	dušĉhe/wjellä
			nach ...	do .../na ...	dò .../na ...
			mit ...	z ...	s ...
			in ...	w ...	w ...
Möchten Sie ...	Chciałaby pani [w.]/Chciałby pan [m.] ...?	ĉhtšĉhauabbe panni/ĉhtšĉhauabe pann ...?	polnisch	polski	polski
			deutsch	niemiecki	njemjetzki
Möchtest du ...?	[w.:] Chciała-byś .../[m.:] Chciałbyś ...?	ĉhtšĉhauabbyšĉ .../ĉhtšĉhauabyšĉ ...?	Ist es zu kalt/ warm?	Czy jest za zimno/ciepło?	Tschy jest sa šĉhimno/tšĉeppüo?
			Winter	zima	šĉhima
ich verstehe (nicht) ...	(nie) rozumiem ...	(njä) rosumiam ...	Schnee	śnieg	šĉhnjegg
			Polizei	policja	polizja
			Toiletten	ustępy/toalety	ustempe/toalette

– (für) Damen ○	(dla) kobiet [oder:] (dla) pań/panie	(dla) <i>kobbjett</i> [oder:] (dla) <i>pain/panjä</i>	Posen Kalisch Breslau	Poznań Kalisz Wrocław	<i>Posnain</i> <i>Kallisch</i> <i>Wrotzŭ aw</i>
– (für) Herren ▽	(dla) mężczyzn [oder:] (dla) panów/panowie	(dla) <i>mä(ng)sch-</i> <i>tschysn</i> [oder:] (dla) <i>pannuw/panowwjä</i>	Hirschberg Bad Warmbrunn Kreissau Schweidnitz Friedenskirche Grüssau (Zillertal-) Erdmannsdorf Krummhübel Kirche Wang Liegnitz Jauer Waldenburg	Jelenia Góra Cieplice Krzyżowa Świdnica kościół pokoja Krzeszów Myślakowice	<i>Jelennia Gura</i> <i>Tscheplize</i> <i>Kschyschowwa</i> <i>Šchwidniza</i> <i>košchtšchu pokeua</i> <i>Kschešchw</i> <i>Myšchlakowize</i>
frei Geld Zloty („Gulden“) Groszy („Groschen“)	wolny pieniądz złoty groszy	<i>wolne</i> <i>pjenjonds</i> <i>süotte</i> <i>grosche</i>			
Eingang Ausgang „drücken“ [auf Türen] „ziehen“ Zimmer Licht kaputt Farbfilm Zahnbürste	wejście wyjście pchnąć ciągnąć pokój światło zepsute film kolorowy szczoteczka do zębów	<i>wejšchtšchä</i> <i>wüjšchtšchä</i> <i>pchnontšch</i> <i>tschongnatsch</i> <i>pokkuj</i> <i>schwjatŭ</i> <i>sepfütä</i> <i>film kolorowwe</i> <i>schtschotetschka dō</i> <i>sembuw</i>			
Frühstück Frühstücksraum Mittagessen Abendessen Wasser Eis (Kugel) – Waffel Wein Bier Saft Limonade Kaffee Tee Milch Zucker Salz Käse Wurst	śniadanie jadalnia obiad kolacja woda lody (gałka) – gofry wino piwo sok lemoniada kawa herbata mleko cukier sól ser kiełbasa [Würstchen]/ wędlina [Aufschnitt]	<i>šchnjadanjä</i> <i>jadalnia</i> <i>obbjad</i> <i>kolatzja</i> <i>wodda</i> <i>lodde (gauka)</i> – <i>goffre</i> <i>winō</i> <i>piwō</i> <i>βokk</i> <i>lemmonjadda</i> <i>kawwa</i> <i>herbatta</i> <i>mlekkō</i> <i>zukkjär</i> <i>βuhl</i> <i>βerr</i> <i>kjäobassa/</i> <i>wendlina</i>			
Kartoffeln Reis Ei Brot Apfel Borschtsch (Rote- Bete-Suppe) Eierkuchen – mit Fleisch vegetarisch („gemüsig“) Kuchen [Pl.] Café Kellner/-in!	ziemniaki ryż jajko chleb jabłko barszcz naleśniki – z mięsem jarski ciastka kawiarnia Proszę pana/pani!	<i>šchemnjakki</i> <i>rysch</i> <i>jaiko</i> <i>chlebb</i> <i>jabko</i> <i>barschtsch</i> <i>nalešchniki</i> – <i>smjä(ng)βem</i> <i>jarski</i> <i>tschastka</i> <i>kawiarnia</i> <i>proschä</i> <i>panna/panni!</i>			
Schlesien schlesisch Riesengebirge Schneekoppe Oder Bober	Suchodół Śląsk śląski Karkonosze Śnieżka Odra Bóbr	<i>βuchoddu</i> <i>Šchlo(ng)sk</i> <i>šchlo(ng)ski</i> <i>Karkonosche</i> <i>Šchnjeschka</i> <i>Oddra</i> <i>Bub`r</i>	(Alt-)Stadt (Bus-)Bahnhof Zug (nach) Abfahrt Straßenbahn Bus Straße Museum Markt(-Platz) Rathaus Burg, Schloss Kirche Musik Konzert singen – ich singe – wir singen Lied Chor Orgel Messe Gottesdienst Gott Sonntag Montag Dienstag Mittwoch Donnerstag Freitag Samstag eins zwei drei vier fünf sechs sieben acht neun zehn elf zwölf 20 30	(stare) miasto dworzec (autobusowy) pociąg (do) odjazd tramwaj autobus ulica muzeum rynek ratusz zamek kościół muzyka koncert śpiewać – śpiewam – śpiewamy pieśń chór organy msza nabożeństwo Bóg niedziela poniedziałek wtorek środa czwartek piątek sobota jeden [m.]/ jedna [f.] dwa [m.]/ dwie [f.] trzy cztery pięć sześć siedem osiem dziewięć dziesięć jedenaście dwa-naście usw. dwa-dzieścia trzy-dzieścia usw.	<i>(βtarrä) mjašdō</i> <i>dwoschetz</i> <i>(autobuβowwe)</i> <i>potšchonk (dō)</i> <i>oddjasd</i> <i>tramwai</i> <i>autobbuβ</i> <i>uliza</i> <i>musä-um</i> <i>rynnek</i> <i>rattusch</i> <i>sammek</i> <i>košchtšchu</i> <i>musykka</i> <i>konzert</i> <i>šchpjewatsch</i> – <i>šchpjewwam</i> – <i>šchpjewamme</i> <i>pješchn</i> <i>chur</i> <i>organne</i> <i>mscha</i> <i>naboschehnstwo</i> <i>bug</i> <i>njedšchella</i> <i>ponjedšchauk</i> <i>wtorrek</i> <i>šchrodda</i> <i>tschwartek</i> <i>pjontek</i> <i>βobotta</i> <i>jeddän/jeddna</i> <i>dwa/dwjä</i> <i>tschy</i> <i>tschterre</i> <i>pjehntšch</i> <i>schešchtsch</i> <i>šcheddäm</i> <i>ošchäm</i> <i>dšchewwjentšch</i> <i>dšchešchentšch</i> <i>jeddenašchtšchä</i> <i>dwa-našchtšchä</i> <i>dwa-dšchešchtscha</i> <i>tschy-dšchešchtscha</i> <i>βtō</i> <i>tyšchonz</i>

βββ